

HAMAHIRUGARREN ERAKASPENA

La Reine riante

Le roi qui était arrivé bruyamment était content d'abord de voir sa fille riant ainsi pour la première fois depuis longtemps. Mais après, de nouveau, il fût effrayé, ayant peur qu'elle ne puisse plus s'arrêter de rire. Et, vite, il entra dans une colère noire contre les gens qui étaient toujours en train de piaffer devant le château, ce qui rendait sa fille folle. Il donna l'ordre de les faire mourir tous, et, les soldats allaient déjà rapidement, le glaive à la main.

Tout d'un coup, le jeune garçon s'arrêta subitement, et tous ceux qui étaient en train de venir derrière lui en courant allèrent les uns sur les autres, mais, dès lors, ils étaient séparés les uns des autres. Et, ensuite, dans un grand cri, il ordonna à la fille des souverains " C'est assez ainsi ! " L'agneau lui aussi commença à bêler, et, tout de suite, le rire fou de la jeune reine cessa. Elle était guérie une fois pour toutes et devenue amoureuse.

Avant un mois, comme promis par les souverains, la reine épouse le jeune garçon et ils eurent beaucoup d'enfants.

GRAMATIKA:

On appelle " GERONDIF " l'infinitif décliné employé comme Nominatif – Actif – Médiatif :
1- Il n'a pas besoin de vous voir : Ez du zure ikuste beharrik.
2- A refaire : berriz haste.
3- Un sou à prendre : sos bat hartze.
Nominatif gérondif = infinitif sujet du verbe être :
4- C'est bien de faire le travail ! : Ontsa da lanaren egitea.
5- Il est beau de mourir pour la patrie : Eder da aberriarentzat hiltzea.
Ou infinitif complément direct du verbe, après " hitz eman = promettre " " hartze ukan =avoir droit, mériter "
6- Je lui ai promis de venir : Hitz eman diot etortzea.
7- Il mérite la mort : Hiltzea hartze du.
8- Je veux qu'on le fasse : Nahi dut egitea.
9- Je veux le faire : nahi dut egin
10- J'ai oublié de manger : Ahantzi zait jatea.
(à la place de " on zaio " = il lui est bon , on dit " on du ", et pour " hobe zaio " = il lui est meilleur ,on dit " hobe du ")
11 – Vous n'avez qu'à rester chez vous : Aski duzu etxean egoitea.
12- Il est bon que nous souffrions : On dugu pairatzea.
13- Il m'est agréable de parler basque : Laket zait eskuaraz mintzatzea.
" balio du " = il vaut la peine - " Munta du " = il importe
14- Il ne vaut pas la peine d'aller si loin : Ez du balio hain urun joitea.
15- Il importe beaucoup de bien parler : Ainitz munta du ontsa mintzatzen.

ITZULPENA:

IZAN – régime indirect – subjonctif imparfait NOR – NORI
1- Bernard était désobéissant et curieux, son père était en colère, il ne voulut pas que Bernard allât aider les voisins à gauler leur châtaigneraie. C'était dangereux :
2- Le contremaître lui dit qu'il vînt nous aider. Il arriva sur le champ, et il nous aida avec ardeur :
3- J'attachai le chien pour qu'il ne m'échappât. Ces jours-ci des chiens égorgent beaucoup de brebis :
JOAN – Aller – indicatif
4- Je m'aperçus qu'elle allait se mettre à pleurer ; je ne savais pas comment consoler la petite Maritxu :
5- Les nuages cachaient peu à peu l'horizon. Etait-ce un signe de pluie ? :
6- Le malade est très mal, il va mourir. Je ne sais pas s'il passera la nuit :
7- La situation est critique. Il y va de la paix du monde :
UKAN- conjug. dble compl. Imparfait – NORK – NORI – NOR
8- Je lui disais de se taire et il ne se taisait pas :
9- Au mendiant, il lui donnait du pain tous les matins :
10- Il vous donna une bonne nouvelle, sa fille était reçue à l'université :
IZAN – régime indirect – imparfait NOR – NORI
11- Cet accident lui était arrivé la nuit, à cause du verglas :
12- Cette fille si simple et si sérieuse me plaisait beaucoup :
13- Cher instituteur, alors je vous étais très reconnaissant pour le bien que vous aviez fait à mon fils :
14- Même maintenant je vous suis reconnaissant :
15- J'étais redevable à cet instituteur et à cette institutrice :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1- Beñat bihurria eta begiluze (<i>hiringin</i>) zen, haren aita hasarre zen, ez zuen nahi ukan Beñat joan zakien laguntzerat auzoeri beren gaztandoiaren hagatzeko. Galmentatsu zen.
2- Langile zainak (<i>mutil nagusiak</i>) erran zion gure laguntzerat jin zakigun. Berehala (<i>lehen bai lehen</i>) jin zen eta lagundu ginduen kartsuki.
3- Zakurra eztekatu (<i>lotu</i>) nuen ez zakitan ihes joan. Egun hauetan zakur batzuk ainitz ardieri lepoa mozten dute.
4- Ohartu nintzen nigarrez hasterat zoala; ez nakien nola eraiki Maritxu ttipia.
5- Edoiak zeruhertz (<i>zerumuga, luhartza</i>) gordetuz zoatzin. Euriaren keinua zena?
6- Eria biziki gaizki da. Hiltzerat doa. Ez dakit gaua iraganen duenez.
7- Ateka txarra da. Munduko bakeaz doa.
8- Ixiltzeko erraiten nion eta ez zen ixiltzen.
9- Eskaleari goiz guzietz (<i>oroz</i>) ogia emaiten zion.
10- Berri ona eman zauzun, bere alaba ikas etxe nagusian onetsia zen.
11- Istripu hori gauaz gertatu zitzaion, leirarengatik.
12- Neskatto hori hain xehea eta hain zintzoa biziki laket zitzaion.
13- Erriente maitea, orduan eskerdun nintzaizun egina zinuen ongiarentzat ene semeari.
14- Orai ere eskerdun nitzaizu.
15- Zordun nintzaion erriente horri eta errientsa horri.